

SEKTION I. Materie og betydning

Judith Butler

Apparatus of knowledge: Vidensdispositiv, vidensapparat
Appropriate: Tilegne (verbum)
Appropriation: Appropriering
Becoming: Tilblivelse
Body: Krop
Desubjugation: Af-underkastelse
Developmental gender theory: Kønsudviklingsteori
Discourse: Italesættelse; diskurs
Embodiment: Kropsliggørelse
Field of knowledge: Vidensfelt
Formation: Dannelse
Gender (coherent): Sammenhængende
Gender (essential core): Essentiel kønskerne
Gender (truth of): Kønnets sandhed
Gender construction (malleability of): Kønskonstruktionens formbarhed
Gender difference: Kønsforskel
Gender dimorphism: Kønsdismorfisme
Gender essentialism: Kønsessentialisme
Gender identity: Kønsidentitet
Gender malleability: Kønnets formbarhed
Gender neutrality: Kønsneutralitet
Gender norm: Kønsnorm
Gender theory: Kønsteori
Gender: Det sociale køn; køn
Gendered: Kønnet
Humanness: Menneskelighed
Intelligible: Forståelighed
Intelligibility (grid of): Forståelighedsgitter
Intelligibility (limits of): Forståelighedens grænser

Intelligibility (orders of): Forståelighedsordener
Intelligibility: Forståelighed
Intersex movement: Interkønsbevægelse
Intersexed: Interkønnet
Intersexual surgery: Interkønnet kirurgi
Intersexual: Interkønnet
Knowability: Det, vi kan vide
Knowing (ways of): Vidensmåder
Male to female transsexuals: Mand-til-kvinde transkønnede
Malleability: Formbarhed
Matters: Materielle og betydningsmæssige forhold
Mixed genital attributes: Variation i fysiske køns karakteristika; variationer i køns karakteristika
Modes of truth: Sandhedsmodi
Not-being: Ikke-væren
Order of being: Værensorden
Perform: Udføre
Personhood (coherent): Sammenhængende personer
Personhood: En selv som person
Politics of truth: Sandhedens politik
Regime of reason: Fornuftsregime
Regime of truth: Sandhedsregime
Regulatory regime: Regulativt regime
Self-description: Beskrivelser af sig selv; selvbeskrivelse
Selfhood: Selvet
Self-observation: Selv-observering
Self-reporting: Selv-beskrivelse; selfrapporterende
Self-seeing: Syn-på-sig-selv
Self-understanding: Selv-forstående
Sex assignment: Tildeling af køn
Sex reassignment: Gentildeling af køn
Sex: Biologisk køn
Sexed: Kønnet

Social constructivist thesis: Socialkonstruktivistisk tese
Spectre: Spøgelse
Speech act: Talehandling
Subject: Underkaste (verbum)
Transsexual movement: Transbevægelsen
Transsexual: Transkønnet
Transsexuality: Transkønnethed
Unambiguous genitalia: Utvetydige kønsorganer

Karen Barad

(Re)articulations: (Re)artikuleringer
Account: Forklaring
Account: Forståelsesramme
Account: Mellemværende
Account: Redegøre (verbum)
Accountability: Forklarlighed og ansvarlighed
Accountable: Ansvarlig
Agencies of observation: Observationens indretninger
Agency: Agens
Agential cut: Agentialt snit
Agential intra-action: Agential intra-aktion
Agential realism: Agential realisme
Agential realist: Agential-realistisk
Agential separability: Agential adskillelighed
Agents: Agenter
Always already: Altid allerede
Analytic of power: Magtanalytik
Antiracist: Antiracistisk
Apparatus: Apparatur
Apparatuses of bodily production: Legemsproducerende apparaturer
Appearance: Tilsynekomst
Atomism: Atomisme
Becoming: Tilblivelse

Beings: Det værende
Bodies: Kroppe; legemer
Bodily production: Produktion af legemer
Cartesian cut: Kartesiansk snit
Cartesian: Kartesiansk
Citationality: Citationalitet
Companion species: Ledsagende arter
Conjoined: Sammenvokset
Constitutive outside: Det konstitutive udenfor
Constructivism: Konstruktivisme
Cyborgian: Cyborgske
Decentering: Decentrering
Diffraction: Diffraction
Discourse: Diskurs
Discursive practices: Diskursive praksisser
Discursivity: Diskursivitet
Dispersed: Spredt
Dispositifs de pouvoir: Magdispositiver
Embodied: Legemliggjort; kropsliggjort
Enact: Udøve
Enactment: Udøvelse
Enfolding: Indfoldning
Enmeshed: Viklet ind
Entangled: Sammenfiltret
Entities: Entiteter
Existential-pragmatic: Eksistential-pragmatisk
Exteriority within: Udvendighed inden i
Exteriority: Udvendighed
Exteriority-within-phenomena: Udvendighed-inden-i-fænomener
Extralinguistically: Ekstrasprogligt
Feminist studies: Kønsstudier
Formation: Formation
Gender performativity: Kønsperformativitet

Gender: Socialt køn
 Given-ness: Givet-hed
 Historicity: Historicitet
 History of bodies: Kropshistorie
 History of mentalities: Mentalitetshistorie
 Human bodies: Menneskekroppe
 Human subjects: Menneskesubjekter
 Human: Menneske
 Humanity: Menneskeheden
 Identity formation: Identitetsskabelse
 Inscription devices: Indskrivningsanordninger
 Intelligibility: Forståelighed
 Intertwined: Sammenflettet
 Intra-action: Intra-aktion
 Intra-activity: Intra-aktivitet
 Intralinguistically: Intrasprogligt
 Iteration: Iteration
 Knower: Den vidende
 Knowers: Dem, der besidder viden
 Knowledge (scientific): Naturvidenskabelig viden
 Knowledge: Viden
 Known (the): Det vidste
 Linguistic monism: Sproglig monisme
 Linguistic representations: Sproglige repræsentationer
 Linguistic: Sproglig
 Locability: Lokabilitet
 Locus: Locus
 Manyfolds: Mangefold (substantiv)
 Material-discursive: Materielt-diskursive
 Materiality of meaning making: Meningsskabelsens materialitet
 Materiality: Materialitet
 Materialization (processes of): Materialiseringsprocesser
 Materialization: Materialisering

Materialized refiguration: Materialiseret rekonfiguration
 Matter (comes to): Får betydning og materialitet
 Matter of bodies: Legemers materie
 Matter: Betydning; få betydning
 Matter: Materie
 Matter: Spørgsmål
 Mattering: Materialiseringer og betydningsdannelser
 Matter-in-the-process-of-becoming: Materie-i-tilblivelsesproces
 Meaning: Mening
 Measuring agencies: Målende indretninger
 Measuring instrument: Måleinstrument
 Mediation: Mediering
 Naturalist: Naturalistisk
 Nature/culture dualism: Natur/kultur-dualisme
 Nondiscursive: Ikke-diskursive
 Nonhuman agency: Ikke-menneskelig agens
 Nonhuman: Ikke-menneske
 Onto-epistem-ology: Onto-epistem-ologi
 Others: Andre
 Performance of the world: Verdensperformance
 Performativity: Performativitet
 Posthumanist: Posthumanistisk
 Post-representationalist: Post-repræsentationalistisk
 Practices of knowing: Videnspraksisser
 Queering: Queere
 Reclaim: Genvinde
 Reconfiguring: Rekonfiguration; rekonfigurering
 Reconceptualization: Genbegrebsliggørelse
 Referent: Referent
 Reflection: Refleksion
 Reinscription: Genindskrivning
 Relata-within-phenomena: Relata-inden-for-fænomener
 Relata-within-relations: Relata-inden-for-relationer

Relationality: Relationalitet
 Relational ontology: Relationel ontology
 Representationalist: Repræsentationalistisk
 Representations (practices of): Repræsentationspraksisser
 Representations (systems of): Repræsentationssystemer
 Representations: Repræsentationer
 Resignification: Genbetegnelse
 Rethinking: Gentænkning
 Science (history of): Videnskabshistorie
 Science (philosophy of): Videnskabsfilosofi
 Science (sociology of): Videnskabssociologi
 Science studies: Videnskabsstudier
 Science studies: Videnskabsteori
 Scientific (techno): Teknovidenskabelig
 Scientific practices: Videnskabelige praksisser
 Scientific realists: Videnskabelige realister
 Significance: Betydning
 Signification: Betydning; betydningstilskrivelse
 Social constructivists: Socialkonstruktivister
 Social theories: Samfundsteorier
 Spacetime manifold: Rumtids-mangefold
 Spacetime: Rumtid
 Spatiality: Rumlighed
 Speech acts: Talehandlinger
 States of affair: Sagstilstande
 States of being: Værenstilstande
 Sticky: Klæbrig
 Stuff: Stof
 Subaltern: Subalterne
 Subject and predicate structure: Subjekt-prædikat-struktur
 Subject: Underkaste (verbum)
 Substance and attribute (reality of): Substans-attribut-virkelighed
 Substance: Substans

Substantializing: Substantialiserende
 Technologies of power: Magtteknologier
 Temporality: Tidslighed
 Thingification: Tingsliggørelse
 Things: Ting
 Things-behind-phenomena: Ting-bag-fænomener
 Things-in-phenomena: "Ting"-i-fænomener
 Things-in-themselves: Ting-i-sig-selv
 Transparency: Gennemsigtighed
 Turn (cultural): Kulturel vending
 Turn (interpretive): Fortolkende vending
 Turn (linguistic): Sproglig vending
 Turn (semiotic): Semiotisk vending
 Uncertainty principle: Ubestemthedsprincip; usikkerhedsprincip
 Verbal performances: Mundtlige performativer
 World-body space: Verdens/legeme-rummet

Rosi Braidotti

Able-bodiedness: Kropskapabilitet
 Accelerationism: Accelerationisme
 Accelerationist: Accelerationistisk
 Actualization: Aktualisering
 Actor: Aktør
 Advanced capitalism: Fremskreden kapitalisme
 Affirmative: Affirmativ
 Agents: Agenter
 Animate: Levendegør(e)
 Anthrop-obscene: Antro-obskøn
 Anthropomeme: Antropomeme
 Assemblage (essay as): Essayet som ansamling
 Assemblage: Ansamling(er)
 Assemblages (subject): Subjekt-ansamlinger
 Auto-poetic: Autopoietisk

Becoming (flows of): Tilblivelsesstrømme
Becoming (horizon of): Tilbliveshorisont
Becoming (modes of): Tilblivelsesmåder
Becoming (planes of): Tilblivelsesplaner
Becoming (process of): I færd med at blive; tilblivelsesproces
Becoming (vector of): Tilblivelsesvektor
Becoming: Tilblivelse
Becoming-earth: Bliven-klode
Becoming-indigenous/other: Bliven-oprindelig/anden
Becoming-minoritarian: Bliven til som minoritære
Becoming-subjects: Subjekter i tilblivelse
Becoming-woman/LGBT+: Bliven-kvinde/LGBT+
Becoming-world: Verdenstilblivelse
Bio-genetic: Biogenetisk
Bio-piracy: Biopirateri
Biopolitics: Biopolitik
Black humanity: Sort menneskelighed
Black: Sort(e)
Capitalocene: Kapitalocæn
Carnal empiricism: Sanselig empirisime
Cartography: Kartografi
Chtulucene: Chtulucaen
Cognitive capitalism: Kognitiv kapitalisme
Commodification: Varegørelse
Commodity fetishism: Varefetichisme
Contemporary feminism: Samtidig feminisme
Contemporary: Samtidig; samtidens; moderne
Co-operative: Samarbejdende
Cosmopolitanism: Kosmopolisme
Counter-actualization: Mod-aktualisering
Critical posthumanities: Kritisk posthumaniora
Cross-pollination: Krydsbestøvning
De-accelerate: Af-accelerere

De-familiarization: Afselvfølgeliggørelse
De-linking: Afkoble
Deterritorialized: Deterritoriserede
Digital humanities: Digital humaniora
Discourse: Diskurs
Discursive fronts: Diskursive fronter
Discursive practices: Diskursive praksisser
Dis-engagement: Løsrivelse
Dis-identification: Dis-identifikation
Disjunction: Spaltning
Dispossession: Fordrivelse
Dispossessed: Berøvede
Earth-others: Jord-andre
Eco-criticism: Økokritik
Ecologies of belonging: Økologier, der udgør vores tilhørsforhold
Ecologization: Økologisering
Eco-sophical: Økosofisk
Egalitarianism: Egalitarisme
Embedded: Indlejret
Embodied: Kropsliggjort
Embodiment of the mind: Sindet får krop
Embrained: Hjernegjort
Embrainment of the body: Kroppen får hjerne
Emergence phenomenon: Tilsykomst-fænomen
Emergence: Tilsykomst
Emerging: Som er ved at komme til syne
Empowerment: Mægtiggørelse
Entitlement: Berettigelse
Entrapment: Indhegning
Environmental humanities: Miljøhumaniora
Excitinction/survival binary: Binær modsætning mellem udslettelse og overlevelse
Exodus: Udvandring

Expanded self: Udvidet selv
Female/feminist humanity: Kvindelig/feministisk menneskelighed
Feminism: Feminisme
Feminist/queer/migrant/poor/de-colonial/deasporic/ diseased humanities:
Feministisk/queer/migrant/fattig/dekolonial/diasporisk/syg humaniora
Figurations: Figurationer
Financialization: Finansialisering
Fractured: Brudt; splittet
Frame (conceptual): Begrebsramme
Framework: Ramme
Gender system: Kønssystem
Geo-centred: Geocentrerede
Grounded: Forankret; funderet
Human (the endangered): Det truede menneske
Human (the): Det humane
Human exceptionalism: Menneskelig exceptionalisme
Humananimal: Menneskedyr
Human-animal compounds: Menneske-dyr-forbindelser
Humanist legacy: Humanistisk arv
Human-non-human linkages: Forbindelser mellem mennesker og ikke-mennesker
Human-technological relations: Relationer mellem menneske og teknologi
Immanence: Immanens
Inclusive humanity: Indkluderende menneskelighed
Indigenous: Oprindelig(e)
Individuals (bound): Afgrænsede individer
Inhuman(e): Umenneskelig
Injunction: Formaning
Inter-breeding: Gensidig fremavl
Inter-connections: Forbindelser

Interdisciplinary: Interdisciplinære
Interwoven: Sammenvævet
Knowledge production: Vidensproduktion
Life as surplus: Livet som overskud
Living beings: Levende væsner
Living matter: Levende materie
Logocentric: Logocentrisk
Man of reason: Fornuftsmennesket
Man: Mennesket (mand)
Materialism: Materialisme
Materialist concept: Materialistisk begreb
Materialize: Materialisere
Matter: Materie
Medianatures: Medienaturer
Media-technological interfaces: Medie-teknologiske grænseflader
Meta-discursive: Meta-diskursiv
Meta-rationalist: Meta-rationalistisk
Mind-body dualism: Sind-krop-dualisme
Minor science: Minoritær videnskab
Minor: Minoritær
Minority-driven: Minoritetsdrevet
Mis-anthropocene: Mis-antropocæn
Missing people (a): Et forsvundet eller manglende folk
Missing: Manglende og forsvundet
Mode of affirmative critique: Form for affirmativ kritik
Modes of relations: Relationsformer
Monocultures of the mind: Sindets monokulturer
Multi-directionality: Flerrettethed
Multi-disciplinary: Multi-disciplinære
Multi-sexed: Flerkønnet
Native American Studies: Native American Studies
Native and vernacular: Hjemmehørende eller lokal
Native: Indfødt

Naturecultural: Det natur-kulturelle
Nature-culture continuum: Natur-kultur-kontinuummet
Naturecultures: Naturkulturer
Necro-politics: Nekropolitik
Neohumanist: Nyhumanistisk
Neo-materialist: Nymaterialistisk
Nomadic subjects: Nomadiske subjekter
Nomadic: Nomadisk
Non/in/trans/meta/post-human: Ikke/u/trans/meta/post-menneskelige
Non-anthropomorphic: Ikke-antropomorfe
Non-existence: Ikke-eksistens
Nonhuman life (zoe): Ikke-menneskeligt liv (zoe)
Non-human others: Ikke-menneskelige andre
Non-human species: Ikke-menneskelige arter
Non-human: Ikke-menneskelig(e)
Non-linearity: Ikke-linearitet
Non-whites: Ikke-hvide
Object-ology: Objekt-ologi
Object-oriented ontology: Objektorienteret ontologi
Organization of knowledge: Vidensorganisering
Originary humanicity: Oprindelig menneskelighed
Originary technicity: Oprindelig teknicitet
Otherwise enabled: Personer med andre funktionsevner
Otherwise other: Anderledes andre
Outsiders within: En fremmed indenfor
Over-coding: Overkodning; overkodet; overkode
Pan-humanity: Pan-humanitet; pan-humanisme
People (a): Et folk
Peoples: Folk
Plane: Plan
Plantationocene: Plantagiocæn
Plasticene: Plastikcæn

Politics of immanence: Immanenspolitik
Politics of location: Lokalitetspolitik
Post-anthropocentric: Post-antropocentrisk
Post-anthropocentrism: Post-antropocentrisme
Postcolonial theory: Postkolonial teori
Posthuman predicament: Den prekære posthumane situation
Posthuman times: Posthumane tider
Posthuman turn: Den posthumane vending
Posthuman: Posthumant
Posthumanism: Posthumanisme
Post-power/gender/class/race/species relations: Post-magt/køns/klasse/artsforhold
Racialization: Racialisering
Re-casting: Gen-besættelse
Rhizomatisk: Rhizomatisk
Royal sciences: Kongelige videnskaber
Saturate: Mætte
Scattered: Spredt
Self-ordering matter: Selv-ordnende materie
Sex: Køn
Sexualization: Seksualisering
Shift: Omslag
Situated knowledge: Situeret viden
Socialist humanism: Socialistisk humanisme
Spatio-temporally: Rumligt og tidsligt
Species hierarchies: Artshierarkiet
Species: Arter
Speed: Hastighed
Studies (animal and plant): Dyre- og plantestudier
Studies (celebrity): Berømtstudsier
Studies (cultural): Kulturstudier
Studies (disabled): Posthumane handicapstudier
Studies (fashion): Modestudier

Studies (fat): Posthumane tykhedsstudier
Studies (film, television and media): Film-, tv- og mediestudier
Studies (gay and lesbian): Seksualitetsstudier
Studies (gender): Kønsstudier
Studies (post-colonia): Postkoloniale studier
Studies (posthuman/inhuman/non-human):
Posthumane/inhumane/ikke-humane studier
Studies (queer): Queerstudier
Studies (race): Racestudier
Studies (subaltern): Subalterne studier
Studies (women's): Kvindestudier
Stuff: Stof
Subject-formation: Subjektdannelse
Subjects of knowledge: Videnssubjekter
Subjects-in-process: Subjekter i proces
Supra-disciplinarity: Supra-disciplinaritet
Techno-teratological: Tekno-teratologisk
Temporality: Tidslighed
The philosophy of the outside: Tanken udefra
Time-continuum: Kontinuum af tid
Trans-corporeal: Tværkorporlige
Transdisciplinary: Transdisciplinær
Trans-humanism: Trans-humanisme
Trans-species alliances: Alliancer mellem arter
Trans-species: Trans-artslig
Undoing: Omgøre
Unit of reference: Henvisningsenhed
Vibrant matter: Levende materie
Virtual: Virtuel
Virtuality: Virtualitet
Vital material core of thought: Tankens vitale, materielle kerne
Vital force of life: Livskraft
Vital matter: Levende materie

Vital: Vitalistisk
Vitalist: Vitalistisk
Ways of knowing: Vidensformer
Zoe-geo-centred: Zoe-geo-centreret
Zoontologies: Zoontologier

Hortense J. Spillers

Actants: Aktanter
African peoples: Afrikanske folk; afrikanske folkeslag
African-American female: Den afrikansk-amerikanske kvinde
African-Americans: Afrikansk-amerikanere
Africanists: Forskere inden for Afrikastudier
Appropriation (discourse of): Tilegnelsesdiskurs
Author: Forfatter
Black Africans: Sorte afrikanere
Black female: Sort kvinde
Black male: Sort mand
Black woman: Sort kvinde
Body: Krop
Captive body: Den tilfangetagne krop
Captive community: Det tilfangetagne fællesskab
Captive enclave: Den tilfangetagne enklave
Captor: Fangevogter; tilfangetagere
Colonization: Kolonisering
Color line: De barrierer, der adskiller sorte og farvede fra hvide
Community of males: Mandefællesskab
Dehumanizing: Umenneskeliggørende
Descendant: Efterkommere
Descent: Nedstamning
Diaspora: Diaspora(en)
Diasporic plight: Diaspora-tilstand
Disabled: Handicappede
Dispersal: Spredning

Displacement: Fordrivelse
Divided flesh: Splittet kød
Domesticity: Huslighed
Ego: Jeget
Embody: Kropsliggøre
Empowerment: Mægtiggørelse
Enactment: Opførelse
Enslaved community: Slavegjortes fællesskab
Enslavement: Slavegørelse
Entangled: Sammenfiltret
Estrangement: Fremmedgørelse
European-American: Europæisk-amerikansk
Exterior other: Ydre anden
Fabric (common): Fælles væv
Father-lacking: Fadermanglende
Female gendering/ungendering: Kønne/afkønne kvinder
Feminization: Feminisering
Gender “undecidability”: Køns-“ubestemmelighed”
Gender (arrangements of): Kønsarrangement
Gender differentiation: Kønsdifferentiering
Gender formation: Kønsformation
Gender-specific: Specifik(ke) for køn
Hegemony: Hegemoni
Human-as-cargo: Mennesker-som-last
Humanity: Menneskelighed
Indian corn: Indianermajs
Indigenous peoples: Oprindelige folk
Indigenous: Oprindelige
Integrity of male/female gender: Kvinde/mande-kønnets integritet
Interiorized: Indregjort
Interlocking: Sammenknyttede
Interracial: Interracial
Intersection with: Som den krydser

Kød: Flesh
Land of Black Men and the Negroes: De Sorte Menneskers Land
Locus: Locus
Markings: Mærker
Materialized: Materialiseret
Matriarchal: Matriarkalsk
Matriarchy: Matriarki
Matrifocality: Matrifokalitet
Matrilinearity: Matrilinearitet
Matter: Betyde (verbum)
Mooreesses: Maurerinder
Moors: Maurere
Mulattoes: Mulatter
Mutilation: Lemlæstelse
Mythical time: Mytisk tid
Naming: Navngivning
Negro American: Sorte Amerikanere
Negro community: Det sorte fællesskab
Negro family: Den sorte familie
Negro male: Sort mand
Negro woman: Sort kvinde
Neo-enslavement: Neo-slavegørelse
New World: Den Nye Verden
Otherness: Andethed
Patriarchalized: Patriarkaliseret
Patriarchal: Patriarkalsk
Patrifocal: Patrifokal
Patrilineal: Patrilineær
Patronymic: Patronymisk
Personality reified: Personlighedens tingsliggørelse
Personhood: Egen person
Politics of melanin: Melaninets politik
Pornotroping: Pornotropisk

Post-emancipation: Post-emancipation
Prepossessions: Forudindtagelser
Reclaim: Rette op på
Regime of captivity: Tilfangetagelsens styre
Rule of gender: Kønsregime
Rupture: Brud
Sex-role assignation: Kønsrolletildeling
Signifier: Betegner
Sociometric: Sociometrisk
Soul drives: Slavehandlere
Spoilers: Ødelæggere
Tangle of pathology: Patologisk knude
Third man: "Tredje menneske"
Tribal currents: Stammebaserede understrømme
Ungendered; ungendering: Afkønnet; afkønnende
Vestibular cultural formation: Forhallens kulturelle formation
Vestibularity: Forhal
White family: Den "hvide" familie
Womanhood: Kvindelighed
Women's community: Kvindefællesskaber
Zero degree: Nulpunkt

SEKTION II. Affekt

Sara Ahmed

Abortionist: Abortudøverne
Adherence: Adhærens
Affect: Affekt; påvirke (verbum)
Affective economies: Affektive økonomier
Affective value: Affektiv værdi
Aliens: Udlændinge; fremmede
Align: Flugte
Alignment: Sidestilling
Anxiety: Angst
Attachment: Tilknytning
Binding: Bindende
Black man: Sort mand
Black subject: Sort subjekt
Bodies: Kroppe
Body (of the nation): Nationens krop
Body: Krop
Boundary: Grænse
Circulation: Cirkulering
Citizenship: Medborgerskab
Coherence: Koherens
Collective bodies: Kollektive kroppe
Commodity fetishism: Varefetichisme
Commodity: Vare
Contained: Inddæmmet
Containment: Inddæmning
Detachment: Løsrivelse; løsrivelse
Detainment: Tilbageholdelse
Determination: Bestemmelse
Differentiate: Skelne
Differentiation: Adskille; adskillelse

Differentiation: Differentiering
Discourse: Diskurs
Displacement (relations of): Forskydningsforhold
Displacement: Forskydning
Economic model of emotions: Økonomisk følelsesmodel
Embody: Inkarnere
Emotion: Følelse
Enclosure: Indespærring
Exchange value: Bytteværdi
Fear: Frygt
Feelings: Følelser
Feminism: Feminisme
Feminist: Feminist
Fixed referent: Fast betegner
Fixity: Fasthed
Foreigners: Udlændinge
Forms of governance: Styreformer
Futurity (of fear): Frygtens fremtidighed
Gays: Bøsseerne
Hatespeech: Hadtale
Historicity: Historicitet
History: Historie
Individual body: Individuel krop
Injury: Krænkelser
Islamicization: Islamisering
Lesbians: Lesbiske
Liberal democracy: Liberalt demokrati
Likeness: Samme slags
Linkage: Forbindelser
Literalization: Bogstaveliggørelse
Locus of the signifier: Betegnerens sted
Material: Materielle
Materialization of bodies: Materialiseringen af kroppe

Materialization: Materialisering
Misfit: Følelser
Misrecognize: Misforstå
Mixed race couple: Par af blandet race
Mixed race: Blandet race
Narrative: Historie; fortælling
Negro: Sort
Nodal point: Nodalpunkt
Not-yet-ness: Endnu-ikke-hed
Pagan: Hedninge
Pass; passing: Passere
Politics of fear: Frygtpolitik
Production (histories of): Historier om produktion
Racial: Racial
Racism: Racisme
Relationality: Relationalitet
Remobilization: Genmobilisering
Representation: Repræsentation
Residence: Indlejring; indlejret
Rippling effect of emotions: Følelsernes krusning
Rouge state: Slyngelstat
Self-determination: Selvbestemmelse
Settlement: Bosættelse
Sign: Tegn
Signifier: Betegneren
Signs of threat: Truende tegn
Sliding: Glidning
Slippery: Glidende virkning
Space: Rum
Spatial: Rumlig; rumlige
Sticking: Sammenklæbning
Sticky words: Klæbrige ord
Sticky; stickiness: Klæbende

Subject: Subjekt
Surface: Overflade
Surfacing: Tilsynekomst
Swamping: Oversvømme
Temporal: Tidsmæssig; tidslig
The axis of evil: Ondskabens akse
Theory of passion: Teori om lidenskab
Transgression: Overskridelse
Unmarked: Umærket
Unremarkable: Ubemærket
Use value: Brugsværdi
White nationalist: Hvid nationalist

Mel Y. Chen

Ability: Abilitet
Able-bodied: Kropskapable
Affection: Affektion
Affectivity: Affektivitet
Agency: Agens
Agent(s): Agens; agent
Agentive; agential: Agerende
Alienations: Fremmedgørelser
Animacities: Animaciteter
Animate beings: Levende væsner
Animate: Levende
Animatedness: At være vækket til live
Animating: Animerende
Animation: Levedegørelse
Biopolitical: Biopolitiske
Bodies of colour: Sorte og brune kroppe
Bodies: Kroppe
Bodily: Kropslige
Body: Krop

Bond: Bånd
Condition: Mulighedsbetingelse; vilkår
Disability: Handicap
Disabled: Handicappede
Domestic concern: Indenrigsproblem
Domestic: Hjemlig; hjemligt
Domesticities: Hjemligheder; indenrigsanliggender
Embodiment: Kropsliggørelse
Gendered: Kønnen
Human agents: Humane agenser
Inanimacy: Manglende animacitet
Inanimate affection: Det ikke-levendes evne til at animere og afficere
Inanimate objects: Ikke-levende objekter
Inanimate: Ikke-levende; ikke levende
Intimacies: Intimiteter
Material: Materiale; materielle
Matter: Stof
Non-human: Ikke-menneskelige
Other than human: Andet end menneskeligt
People of colour: Sorte og brune mennesker
Queered: Queeres
Queering: Queering
Queerness: Queerhed
Racial: Racial; raciale
Racialization; racializing: Racialisering; racialiseret
Reanimate: Puste liv
Relationality: Relationalitet
Temporal: Tidslig
Ties: Bånd (affektive bånd); forbindelser (økonomiske)
Time-space: Tidslige og rumlige
Toxicity: Giftighed
Unadulterated bodies: Ublandede substanser

SEKTION III. Intersektionalitet og racegørelse

Avtar Brah & Ann Phoenix

Afro-Asian: Afro-asiatiske
Agency: Agens
Axis of differentiation: Differentieringsakser
Belonging: Tilhørsforhold
Black feminists: Sorte feminister
Black women: Sorte kvinder
De-centring: Decentrere
Decolonized mind: Dekoloniseret sind
Diaspora space: Diaspora-rum
Diaspora studies: Diasporastudier
Diasporic: Diasporisk
Difference: Forskel
Disarticulate: Disartikulere
Disruption: Brud med
Entanglement: Sammenfiltring
Entitlement: Berettigelse
Gay: Bøsse
Gender: Køn
Gendered: Kønnet
Genealogies: Genealogier
Global sisterhood: Globalt søsterskab
Governmentality (forms of): Former for ledelsesrationalitet
Hegemonic: Hegemonisk
Intersect: Krydser
Intersection: Sammenvævning; krydsfelt
Intersectionality: Intersektionalitet
Lesbian: Lesbisk
Mixed-race: Blandet race
Muslim: Muslimske
Non-muslim: Ikke-muslimske

Orientalisms: Orientalismer
Othering: Andetgøre
Othering: Andetgørelses(proces)
Perform: Performe
Positionalities: Positionaliteter
Postcolonial studies: Postkoloniale studier
Postcolonial: Postkolonial
Poststructuralism: Poststrukturalisme
Race: "Race"
Racialization: Racialisering
Racialized: Racialiseret
Representational regimes: Repræsentationsregimer
Scopophilic gaze: Det skopofile blik
Subaltern: Subalterne
Western imagination: Vestens forestillingsverden
White feminism: Hvid feminisme
Whiteness: Hvidhed
Women of colour: Sorte og brune kvinder

Jasbir K. Puar

African American: Afrikansk-amerikansk
Agencement: Agencement
Animate: Oplive; animere
Assemblage theory: Ansamlingsteori
Assemblage: Ansamling
Attributes: Atributter
Bodies: Kroppe; legemer
Bodily: Kropslig
Convival: Livlige
Disability: Handicap
Diversity: Mangfoldighed
Embodied: Kropsliggjort
Enabling: Muliggørende

Entities: Entiteter
Epistemic violence: Epistemisk vold
Event-space: Begivenhedsrum
Gender: Køn
Grid: Gitterværk
Human agent: Menneske
Human animal: Menneskedyr
Intersect: Krydser; gennemkrydser
Intersection: Intersektionel
Intersection: Krydsfelt
Intersectionality: Intersektionalitet
Masculinist frames: Maskulinistiske rammer
Materialists: Materialister
Materialized: Materialiseres
Matter: Materie
Mattering: Betydning
Modernist: Modernistisk
Nation: Nationalt tilhørsforhold
Non-human animal: Ikke-menneskedyr
Perform: Udføre
Reclaim: Genvinde
Sexual and gender difference: Biologisk og social kønsforskel
Spatial: Rumlig
Temporal: Tidslig
Time: Tid
Traffic intersection: Vejkryds
Woman of colour: Den sorte kvinde
Women of colour: Sorte og brune kvinder

Assemblage: Ansamling
Black women's bodies: Sorte kvindekroppe
Bodies: Kroppe
Conglomeration: Sammenhobning
Corporate university: Virksomhedsuniversitet
Disability: Handicap
Entangled; entanglement: Sammenfiltret
Flesh: Legeme
Futurity: Fremtid; fremtidighed
Gender studies: Kønsforskning
Gender: Køn
Humanness: Menneskelighed
Intersect: Krydse
Intersection: Krydsfelt; krydsning; kryds; vejkryds
Intersectional: Intersektionel
Intersectionality: Intersektionalitet; intersektionalitetsbegrebet
Junction: Krydsning
Not-yet-ness: Endnu-ikke-hed; endnu-ikke
People of color: Sorte og brune
Perform: Udrette; performe; udøve
Queerness: Queerhed
Racial: Racial; racialiserende
Space: Rum
Temporal: Tidslige
Time: Tidslig; tid
Transcend: Overskride
Women of color: Sorte og brune kvinder
Women's studies: Kvindeforskning

Jennifer C. Nash

Animality: Dyriskhed
Animate: Sætte i bevægelse; give liv til
Animating: Puster liv

SEKTION IV. Transteori og cisnormativitet

Susan Stryker

Abjected: Abjektgjort
Affect: Affekt
Affinity: Slægtskab
Agency: Agens
Alien Other: Den fremmede Anden
Anarchic womb: Urskød
Anti-assimilationist: Anti-assimilationistisk
Anti-transgender position: Anti-transkønposition
Appearance: Tilsynekomst
Assemblage: Ansamling
Being: Væsen
Berdache: Two-spirit
Bodily: Kropslig
Body: Krop
Butch-femme: Butch-femme
Christian fascist: Kristenfascistisk
Codes of intelligibility: Forståelighedskoder
Companion: Ledsager
Complicity: Medskyldighed
Contain: Indkapsle
Corporeal: Legemlig
Creation: Skaberværket
Creature: Skabning
Cunt: Kusse
Discourse (academic): Akademisk diskurs
Discourse (scientific): Videnskabelig diskurs
Discourse: Diskurs
Dyke: Lebbe
Egalitarian: Egalitær
Embodiment: Kropsliggørelse; kropsliggjorthed

Embody: Kropsliggøre
Enact: Udleve
Estrogenated: Østrogenet
Fag: Svans
Female spaces: Kvindelige rum
Female-to-male: Kvinde-til-mand
Fields of domination: Herredømme
Flesh: Kød; legeme
Freak: Vanskabning
Frontier: Grænseland
Gay/lesbian: Bøsser/lesbiske
Gender (coerciveness of): Kønnets tvingende kraft
Gender (fixed): Statiske køn
Gender (ideologies of): Kønsideologier
Gender (legitimate): Legitimt køn
Gender (mark of): Kønsmarkering
Gender attribution: Kønstilskrivning
Gender definition: Kønsdefinition
Gender inversion: Kønsinversion
Gender performativity: Kønsperformativitet
Gender: Køn
Gendered (stably): Stabilt kønnet
Gendered embodiment: Kønnet kropsliggjorthed
Gendered identity: Kønnet identitet
Gendered: Kønnet
Genderfuck: Genderfuck
Gendering process: Kønsbestemmelsesproces
Gendering: Kønsbestemme
Genitals: Genitalier
Human community: Menneskeligt fællesskab
Human race: Menneskerace
Identitarian movements: Identitære bevægelser
Leatherdyke: Læderlebbe

Lesbian and gay: Lesbiske og bøsser
Lesbian community: Lesbisk miljø
Lesbian feminism: Lesbisk feminisme
Lesbianism: Lesbianisme
Less than fully human: Mindre end helt menneskelig
Lords of creation: Skabelsens herskere
Male-to-female transsexuals: Mand-til-kvinde transseksuelle
Material: Materielle
Materiality: Materialitet
Matter: Det materielle
Means of resistance: Middel til modstand
Medicalization: Lægevidenskabeliggørelsen
Minority: Minoritet
Monstrosity: Monstrøsitet
Mutilated: Lemlæstet; skamferet
Native American: Oprindelig amerikansk
Necrophilic invasion: Nekrofil invasion
Non-consensual gendering: Ufrivillig kønsbestemmelse
Non-corporeal: Ikke-legemlig
Non-human material Being: Ikke-menneskelig materiel Væren
Non-human: Ikke-menneskelig
Order of existence: Eksistentiel orden
Performing: Performe
Phallicized scopophilia: Fallisk skopofili
Phallogocentric language: Fallocentrisk sprog
Physicality: Fysikalitet
Pioneering: Være nybyggere
Primal: Oprindelig
Prostrate: Underkastet
Queer community: Queer-miljø
Queer: Queer
Rage: Vrede; raseri
Rearticulation: Genartikulation

Regime of signification/materialization: Betegnelses-
/materialiseringsregime
Reinscription: Genindskrivning
Reordering of knowledge: Genordning af viden
Rupture: Brud
Scientist: Videnskabsperson
Self-mutilated: Selvskamferet
Sex change: Kønskifte
Sex reassignment techniques: Kønskifteteknologier;
kønskifteteknikker
Sex: Køn
Sexual minorities: Seksuelle minoriteter
Signification: Betydningsdannelse
Slut: Slut
Specular realm: Synets område
State of abjection: Abjektgjort tilstand
Transgender practice: Transpraksis
Transgender: Transkønnet
Transgenderism: Transkønnethed
Transphobia: Transfobi
Transsexual experience: Erfaringer af transseksualitet
Transsexual woman: Transseksuel kvinde
Transvestite: Transvestit
Tribal tattoo: Stammetatovering
Tribe: Stamme
True being: Sand væren
Unlivability: Ulevelighed
White supremacist: Racistisk
Women's organization: Kvindeforening

Cáel M. Keegan

Cruel optimism: Ond optimisme
Discipline: Disciplin/disciplinære; fag/faglig

Innate: Medfødt
Narrative: Narrativ; fortælling
Narratology: Narratologi
Passing: Passere (verbum)
Sex and gender: Biologisk og socialt køn
Sex assignment: Kønsbestemmelse
Sex: Biologisk køn; kønsdele
Sexual subordination: Kønsunderordning
Transgenderism: Transkønnethed
Transsexual; transsexuality: Transseksuel; transseksualitet
Women's studies: Kvindestudier

SEKTION V. QTIBIPoC-teori og queer of color-kritik

Fatima El-Tayeb

Affirmation: Bekræfte; reproducere; opretholde
Body: Krop
Cartoon affair: Karikaturesag
Cartoon controversy: Karikaturtegninger
Colored bodies: Sorte og brune kroppe
Communities of color: Sorte og brune miljøer
Cultural: Kulturel
Disability: Handicap
Embodied: Kropsliggjort
Embodiment: Kropsliggørelse
Emotional responses: Følelsesmæssige reaktioner
Escape narratives: Flugtfortællinger
European activists of color: Sorte og brune europæiske aktivister
Feminists of color: Sorte og brune feminister
Gender: Køn
Gendered: Kønnen
Minoritarian: Minoriserede
Minorities of color: Sorte og brune minoriteter
Minorities: Minoriteter
Muslima: Muslima; muslimaer
People of color: Sorte og brune mennesker
Queer of color: Sort og brun queer-kritik
Racelessness: Raceløshed
Racial: Racial; racialiserede
Racing: Racialisering
Scopic politics: Skopisk politik
Social market economy model: Model for social markedøkonomi
Space: Rum; rumlig
Spatial: Spatiale
Temporal: Temporale

Time: Tid; tidslig
Ululation: Ululering
Women of color: Sort og brun feminisme

C. Riley Snorton

Affect: Affekt
Antiblack: Antisorte
Anti-Semitic: Antisemitisk
Authorship: Forfatterskab
Biopolitical: Biopolitisk
Black cadavers: Sorte kadavere
Black femaleness: Sort kvindelighed
Black inferiority: Sort underlegenhed
Black women: Sorte kvinder
Blackened: Sortgjort
Blackness in abstraction: Abstrakt sorthed
Blackness: Sorthed
Bodily inhabitation: Kropslig beboelse
Bodily: Kropslig
Body: Krop; legeme
Captive bodies: Tilfangetagne kroppe
Captive community: Tilfangetaget samfund
Captivity (condition of): Fangenskabstilstand
Captive flesh: Tilfangetaget kød
Captor: Tilfangetager
Chattel "patients": Slavegjorte patienter
Chattel mothering: Slavegjort moderskab
Chattel persons: Slavegjorte personer
Chattel women: Slavegjorte kvinder
Civilization: Civilisering
Civilizing project: Civiliseringsprojekt
Codifying: Kodificere

Coloniality: Kolonialitet
Color: Farve
Colored woman: Farvet kvinde
Desubjectified: Afsubjektiveret
Disability analysis: Handicapteoretiske analyser
Disability culture: Handicapkultur
Disabled captives: Handicappede tilfangetagne
Disabled slave: Handicappet slave
Disabled: Handicappet
Discourse: Diskurs
Dominion: Herredømme
Embedded: Indlejret
Emergence: Opståen
Encoding: Indkodning
Enslaved: Slavegjort
Enslavement: Slavegørelse
Enslaver: Slaveherre
Eugenic: Eugenisk
Experimentees: Forsøgspersoner
Flesh (atomized): Atomiseret kød
Flesh (divided): Splittet kød
Flesh (female): Kvindeligt kød
Flesh: Kød
Fungibility (logics of): Udvekslelighedens logikker
Fungibility: Kan udveksles
Gender system: Kønssystem
Gender: Socialt køn
Grammar of suffering: Lidelsesgrammatik
Grammar of suffering's discourse: Grammatikken for lidelsens diskurs
History of sex: Kønshistorie
Hottentot: Khoikhoi [*Hottentots*]
Humanity: Menneskelighed

Imprisonment: Indespærring
Inscription: Inskription
Instrumentality of flesh: Kødet instrumentalitet
Interchangeability: Udskiftelighed
Mattering: Materiel betydningsdannelse
Medical plantation: Medicinsk plantage
Narrative: Fortælling
Necropolitical: Nekropolitisk
Negro: Sort(e) [*negro*]
Non-being: Ikke-væren
Non-white: Ikke-hvid
Not-yet-white: Endnu-ikke-hvid
Object lessons: Objektlektioner
Occidentalism: Occidentalisme
Personality: Personlighed
Plantation economies: Plantageøkonomier
Plantation visuality: Plantagevisualitet
Politics of memorialization: Mindesmærkepolitik
Polyvalent mobilities: Polyvalente mobiliteter
Pornotropic: Pornotropisk
Pornotroping: Pornotropi
Power-knowledge: Magt-viden
Race: Race
Racial arrangement: Racial anordning
Racial difference: Racial forskel
Racial hierarchies: Raciale hierarkier
Racialization: Racialisering
Racist: Racistisk
Regime of sovereign biopower: (Slaveriets) suveræne biomagtsregime
Resides: Indlejret
Science (racial): Racevidenskab
Science of sex: Kønsvidevidenskab

Sex categories: Køns kategorier
Sex: Køn; biologisk køn
Signification: Betydningsdannelse
Slave girl: Slavepige
Slave quarters: Slavebolig
Slave society: Slavesamfund
Slave: Slave
Slaveholder: Slaveejer
Slavery (condition of): Slavetilstand
Slavery (racial): Racemæssigt slaveri
Slavery: Slaveri
Slavery's sensorium: Slaveriets sanseapparat
Species differentiation: Arters differentiering
Species: Arter
Subjectified: Underkastet
Submission: Underdanighed
Technique of power: Magtteknik (Foucault)
Transness: Transkønnethed
Ungendered: Afkønnet
Unnamed captives: Unavngivne tilfangetagne
Vestibular gash: Flænge i forhal
Vestibularizing: Adgangsdannende
Vocabulary of sex: Kønsordforråd
White women: Hvide kvinder
Women's diseases: Kvindesygdomme
Womanhood: Kvindelighed

SEKTION VI. Handicap og tykhed

Rosemarie Garland-Thomson

Bodies: Kroppe
Body: Krop
Bond: Bånd
Condition: Betingelse
Consequences: Effekter
Corporeal: Kropslig
Dematerialize: Dematerialisere
Disability: Handicap; handicapsubjekt
Domestic: Hjemmet; boligområde
Embodied: Kropsliggjort
Embodiment: Kropsliggørelse; kropslighed
Enfleshment: Kødelighed
Entangled; entanglement: Sammenfiltrede; sammenfiltrering
Fleshliness: Legemlighed
Gender: Køn
Gendered: Kønnen
Impairment: Funktionsnedsættelse
Material: Materiel
Materialist: Materialistisk
Matter: Materialitet; materie
Misfit: Utilpasning
Ordinary (doing being ordinary): At gøre almindelighed/at gøre "være almindelig"
Particular: Specifikke; specificerende
Particularity: Specificitet(er)
Space: Rum
Spatial: Spatiale
Subjugated knowledge: Udgrænsede vidensformer
Sustaining: Understøttende
Temporal: Temporale

Theory in the flesh: Teori i kødet

Time: Tid

Worldmaking: Verdens- og virkelighedsskabelse

Samantha Murray

Band: Bånd
Banded body: Båndlagt krop
Banded: Båndlagt
Banding: Båndlægning
Bodies: Kroppe
Bodily: Kropslig
Body: Krop
Disability: Handicap
Dis-abled to en-abled: U-duelig til duelig
Disabled: Handicappet
Embodied: Kropsliggjort
Embodiment: Kropsliggørelse
Fat flesh: Fedt
Fat: Tyk
Fatness: Tykhed
Flesh: Kød
Gastric band: Gastrisk bånd
Gastric banding: Gastrisk båndlægning
Gender: Køn
Gendered: Kønnen
Hearing impaired: Hørenedsættelse
Obese: Fede; overvægtige
Obesity: Fedme
Queer: Queere (verbum)

SEKTION VII. Det mere end menneskelige

Lynda Birke, Mette Bryld & Nina Lykke

Actor: Aktør
Agential realism: Agential realisme
Agent: Agent
Alien (essential): Essentiel fremmedhed
Animal actors: Dyreaktører
Animal agency: Dyreagens
Animal performances: Dyreperformances
Animal studies: Dyrestudier
Animal/human relationship (studies of): Studier af forholdet mellem dyr og mennesker; studier af dyr/menneske-relationer
Animaling: Dyrghørende
Animality: Dyriskhed
Automata: Robotvæsen
Becoming: Tilbliven; tilblivelse
Biological determinism: Biologisk determinisme
Body: Krop
Close relationships with domestic dogs: Venskabshunde
Co-constructed: Medkonstrueret
Co-creation: Samskaben
Codified: Kodificeret
Companion animals: Venskabsdyr
Configure: Konfigurere
Conjoint hybrid: S sammensat hybrid
Conjoint: Forbundet; sammensat(te)
Creation of meaning: Betydningsdannelse
Disability; disabled: Handicap
Discourse (hegemonic): Hegemonisk diskurs
Discourse: Diskurs
Discursive practices: Diskursive praksisser
Discursive process: Diskursiv proces

Discursive regimes: Diskursive regimer
Discursive-material: Diskursivt-materielt
Divide: Skel
Dog-and-animal: Hund-og-menneske
Dog-human relationships: Hund/menneske-relationer
Doghuman world: Hundemenneske-verden
Dogness: Hundehed
Doing: Gøren
Embodiment: Kropslighed
Embody: Kropsliggøre
Emergent: Tilblivende
Emerging order: Tilblivende orden
Emerging: Fremspirende
Enact: Iscenesætte
Enact: Udøve
Enmeshed: Vævet
Essentializing: Essentialiserende
Ethological: Etologisk
Externalist: Eksternalistisk
Feminist science studies: Feministiske teknovidenskabsstudier
Folklore: Folklore
Gender differences: Sociale kønsforskelle
Gender performativity: Kønsperformativitet
Gender: Køn
Gender-stereotypic: Kønsstereotyper
Higher order phenomenon: Meta-fænomen
Horse-and-rider: Hest-og-rytter
Horse-human intra-action: Hest/menneske-intra-aktion
Human bodies: Menneskekroppe
Human uniqueness: Mennesket som enestående
Human/animal conjunctions: Dyr/menneske-sammensætninger
Human/animal performativity: Dyr/menneske-performativitet
Human/animal relationship: Dyr/menneske-relationer

Human/animal: Dyr/menneske
Human/non-human interaction: Dyr/menneske-samspil
Human-and-guide-dog dyad: Førerhund-og-menneske-dyade
Humanness: Menneskelighed
Human-plus-non-human: Menneske-plus-ikke-menneske
Humans/animal companions: Mennesker og venskabsdyr
Human-trapping-rats dyad: Rotte-og-rottefænger-dyade
Indscription: Inskription
Innate: Medfødt
Interface: Grænseflader
Internalist: Internalistisk
Interrelating: Forbindelse
Intersection: Krydsfelt
Intertwined: Sammenfiltret
Intertwined: Sammenflettet
Intra-action: Intra-aktion
Laboratory rat-ness: Laboratorierottehed
Linguistic structures: Sprogets betydning
Materialization: Materialisering
Material-semiotic: Materielt-semiotisk
Matter: Betydning; materie; betydning materialiserer sig
Meaning: Betydning; mening
Meaning-making: Meningsskabelse
Moments of performativity: Performative momenter
Narrative representations: Fortællende repræsentationer
Narrative: Fortællinger og skrivestil
Natural science: Naturvidenskab
Nodal point: Nodalpunkt
Non-human animals: Ikke-menneskelige dyr
Non-humans: Ikke-menneskelige væsner
Observed object: Observeret objekt
Observer: Observatør
Otherness: Andethed

Performance: Performance
Performativity (notion of): Performativetsbegreb
Performativity: Performativitet
Performe: Performe (verbum)
Posthuman: Posthuman
Potent transfections: Potente transfektioner
Production of meaning: Meningsproduktion
Queer: Queer
Queering: Queerende
Race: Race
Rats-in-laboratories: Rotter-i-laboratorier
Reconfigure: Rekonfigurere
Re-enacted: Genopføres
Representationalism: Repræsentationalisme
Seeing (way of): Synsmåde
Sexuality: Seksualitet
Site: Sted
Species (wild): Vilde arter
Species: Arter
Stimulus-reaction-machine: Stimulus-reaktionsmaskine
Subjectivity: Subjektivitet
Substance: Substans
Transgressive: Overskridende

Donna J. Haraway

Anthropocene: Antropocæn
Anthropogenic: Menneskeskabt
Assemblage: Ansamling
Assembling: Ansamlende
Become-with: Blive-til-sammen-med; blive-til-med
Capitalocene: Kapitalocæn
Chthulucene: Chthulucæn
Composing: Sammensætte

Critters: Småkravl; væsner
Entangle: Sammenfiltre
Entities-in-assemblages: Entiteter-i-ansamlinger
Flesh: Kød
Gender: Køn; socialt køn
Holocene: Holocæn
Human-as-humus: De menneskelige-som-muld
Inhuman: Umenneskelig
Inter/intra-actions: Inter/intra-aktioner
Kinds-as-assemblages: Arter-som-ansamlinger
Making kin: At skabe slægt
More-than-human: Mere-end-menneskelige
Multi-species: Multi-artslige
Other than human: Andet-end-menneskelige
Plantationocene: Plantagiocæn
Recomposition: Gensammensætning
Refuge; refugia: Tilflugtssted; refugier
Science fact: Videnskabelige kendsgerninger
Sex: Biologisk køn
Spatialities: Rumligheder
Sym-ctonic: Symktonisk
Temporality: Temporalitet; tidslighed
Terraformers: Terraformere
Terrans: Jordboere
Ties: Knuder
Time-spaces: Tids-rum

Felicity Amaya Schaeffer

Agency: Agens
Agential: Agential
Alienness: Fremmedhed
Ancestors: Formødre og forfædre
Ancestral: Nedarvet

Animal studies: Dyr-menneske-studier
Animal-spirits: Dyrånder
Animate: Animere; animeres
Ansamling: Assemblage
Anthropocene: Antropocæn
Becoming other: Blive-til-den-anden
Becoming: Tilblivelse
Becoming-otherwise: Blive-anderledes
Becoming-with: Blive-til-sammen-med
Beings: Væsener
Being-with: Være-med
Body-psyches: Kroppspsyker
Border: Grænse
Boundaries: Afgrænsning
Boundedness: Afgrænsbarhed
Carnality: Kødelighedstilstand
Chicanx/Latinx: Chicanx/latinx
Co-becomings: Sam-tilblivelser
Communing-with: Blive-samhørig-med
Composting: Komposterende
Condition-making: Betingelseskabelse
Cosmic transhumanism: Kosmisk transhumanisme
Cosmologic: Kosmologik
Cosmontology: Kosmontologi
Critters: Småkravl
Decenter: Decentrere
Decolonial: Dekolonial
Decolonization: Dekolonisering
Diasporic: Diasporisk
Disabilities: Handicap
Divide: Opdeling
Earth-as-self: Jordan-som-selv
Embodied: Kropsliggjort

Embodiment: Kropsliggørelse
Enact: Udspille
Ensoulement: Besjæling
Entangled: Sammenfiltret
Entanglement: Sammenfiltring
Entities: Entiteter
Eurocentric: Eurocentrisk
Experiential theory: Erfaringsteori
Flesh: Kød
Fleshy: Kødelige
Folklore: Folkevisdom
Forces: Kræfter
Gathering: Indsamling
Human/non-human: Menneskeligt/ikke-menneskeligt
Human-directed: Menneske-orienteret
Human-vegetation-organism-history: Menneske-vegetation-organisme-historie
Identity politics: Identitetspolitik
Imagination: Forestillingsverden
Indigeneity: Indigenitet
Indigenous peoples: Indigene folk
Indigenous: Indigene
Infuse: Indvæve
Interconnectedness: Forbundethed
Interpenetration: Gensidig gennemtrængning
Intra-act: Intra-agere
Intra-becoming: Intra-tilblivelse
Inupiat: Inupiat
Knowledge (indigenous/ancient): Kundskab
Living-with: Leven-med
Material vibrancy: Materiel vibreren
Matter: Få betydning
Matter: Materie

Metaphysics of interconnectedness: Forbundethedsmetafysik
Modernist: Modernistisk
Multiforms: Multiformer
Multispecies: Multiarter
Native: Oprindelig
Nature-anima-object beings: "Natur-dyr-genstande"-væsener
Nonhuman: Ikke-menneskelig
Nonlife: Ikke-liv
Not-yet: Det endnu-ikke skete
Not-yet-human: Endnu-ikke-menneskelig
Otherness: Andethed
Otherworldliness: En anden verden
Posthuman: Posthuman
Premodern: Førmoderne
Prey/hunter skills: Bytte/jæger-færdigheder
Quasi agents: Kvasi-agenter
Queer: Queere (verbum)
Racialized: Racialiserede
Racial-national: Raciale-nationale
Radical interconnectedness: Radikal forbundethed
Recolonize: Genkolonisere
Relatedness: Beslægtethed
Self-as-other: Selvet-som-den-anden
Sensitize: Gøre følsom over for
Settler colonialism: Nybygger-kolonialisme
Situated knowledge: Situeret kundskab
Skills: Færdigheder
Slavery: Slaveriet
Soul: Sjæl
Spirit matters: Materialiserende og betydningsættende spiritualitet
Spirit: Ånd
Spiritual activism: Spirituel aktivisme
Spirituality: Spiritualitet

Standpoint epistemology: Standpunktsepistemologi
States of being: Værenstilstande
Substance: Stof
Tangled: Sammenfiltret
Techno-objects: Tekno-objekter
Temporality: Tidslighed
Theory in the flesh: Kropsligt levede teorier
Time/space ontology: Rum/tids-ontologi
Time-space-becoming: Rum-tids-tilblivelse
Time-space-visions: Rum-tids-forestillinger
Unified self: Enhedsligt selv
Vitalist: Vitalistiske
Women of color: Sorte og brune kvinder

EPILOG

Clare Hemmings

Affective: Affektiv
Agency: Agens
Authorship: Forfatterskab
Bias: Forudindtagethed
Black feminism: Sort feminisme
Circular narrative: Cirkulær fortælling
Classed: Klassegjort
Counter narrative: Modfortællinger
Counter temporality: Modtemporalitet
Decentered: Decentreret
Deconstruction: Dekonstruktion
Deconstructionists: Dekonstruktionister
Diversification: Diversificering
Double story: Dobbelt historie
Doubled story: Fordoblet historie
Embodiment: Kropsliggørelse
Emotional: Følelsesmæssig
En-gendering: Kønning
Essentialism: Essentialisme
Feminist stories: Feministiske historier
Feminists of color: Sorte og brune feminister
Gendered: Kønnen
Genealogy: Genealogi
Heterosexism: Heterosexisme
Historian: Historiker
Historiographer: Historiograf
Historiographic: Historiografisk
Irreducible difference: Ikke-reducerbare forskelle
Knowledge production: Vidensproduktion
Lesbian feminism: Lesbisk feminisme

Locations: Positionaliteter
Masculinist: Maskulinist
Misrepresentation: Misrepræsentation
Narrative: Fortælling; narrativ
Pro sex demands: Krav om sex-positivitet
Pro sex: Sex-positiv
Progress narrative: Fremskridtsfortælling
Raced: Racegjort
Racial awareness: Racial bevidsthed
Racialization: Racialisering
Reified language: Tingsliggjort sprog
Reiterated: Genfortalt
Reverse narrative: Omvendt fortælling
Sameness-difference: Ensartethed-forskel
Sex wars: Seksualitetskrige
Sexual: Seksuel
Story: Historie
Storytelling: Historiefortælling
Teller of tales: Historiefortælleren
Temporality: Temporalitet
Third world: Tredje verden
Transhistoric: Transhistorisk
Turn to language: Den sproglige vending
Undoing: Omgøre
Universalized: Universaliseret
Women's studies: Kvindestudier